

## Message Text

PAGE 01 STATE 170426

67

ORIGIN EB-07

INFO OCT-01 ARA-10 EUR-12 IO-13 ISO-00 L-03 FRB-01 OMB-01

ITC-01 SP-02 USIA-15 AGR-10 AID-05 CIAE-00 COME-00

INR-07 LAB-04 NSAE-00 OIC-02 SIL-01 STR-04 TRSE-00

CIEP-02 CEA-01 /102 R

DRAFTED BY EB/ICD:WAWEINGARTEN:GK  
APPROVED BY EB/ICD:MPBOERNER, ACTING  
ARA/ECP:ARBERRY

----- 082237

P 091912Z JUL 76

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY ASUNCION PRIORITY

AMCONSUL BELIZE PRIORITY

AMEMBASSY BOGOTA PRIORITY

AMEMBASSY BUENOS AIRES PRIORITY

AMEMBASSY CARACAS PRIORITY

AMEMBASSY GUATEMALA PRIORITY

AMEMBASSY LA PAZ PRIORITY

AMEMBASSY LIMA PRIORITY

AMEMBASSY MADRID PRIORITY

AMEMBASSY MANAGUA PRIORITY

AMEMBASSY MEXICO PRIORITY

AMEMBASSY MONTEVIDEO PRIORITY

AMEMBASSY PANAMA PRIORITY

AMEMBASSY QUITO PRIORITY

AMEMBASSY SAN JOSE PRIORITY

AMEMBASSY SAN SALVADOR PRIORITY

AMEMBASSY SANTO DOMINGO PRIORITY

AMEMBASSY SANTIAGO PRIORITY

AMEMBASSY TEGUCIGALPA PRIORITY

USMISSION GENEVA PRIORITY

USMISSION OECD PARIS PRIORITY

USMISSION USUN NEW YORK PRIORITY

UNCLAS STATE 170426

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 170426

E.O. 11652: N/A

TAGS: EFIN, UNCTAD

SUBJECT: SPANISH TRANSLATION OF US PROPOSAL ON INTERNATIONAL RESOURCES BANK

REF: STATE 142614

1. THIS TEXT IS THE SPANISH TRANSLATION OF THE OUTLINE OF THE US PROPOSAL FOR ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL RESOURCES BANK, AS PRESENTED IN THE JUNE SESSION OF THE RAW MATERIALS COMMISSION OF THE CONFERENCE ON INTERNATIONAL ECONOMIC COOPERATION (CIEC). THE TRANSLATION WAS PREPARED BY THE OECD SECRETARIAT AND REVIEWED BY THE DEPARTMENT'S LANGUAGE SERVICES DIVISION FOR ACCURACY.

2. INTRODUCCION. EL BANCO INTERNACIONAL DE RECURSOS (BIR) SE OCUPA DE UN SECTOR IMPORTANTE DE LA POLITICA INTERNACIONAL DE PRODUCTOS BASICOS AL QUE SE HA CONCEDIDO, HASTA AHORA, RELATIVAMENTE POCA ATENCION: SE TRATA DEL PROBLEMA DE ASEGURAR INVERSIONES RACIONALES Y ADECUADAS PARA LA PRODUCCION DE RECURSOS EN LOS PAISES EN DESARROLLO. LA PAUTA DE INVERSIONES EN RECURSOS HA SUFRIDO UNA DISTORSION DEBIDO AL DETERIORO DEL CLIMA EN QUE SE REALIZAN ESAS INVERSIONES, Y COMO CONSECUENCIA SE HAN APLAZADO O ABANDONADO PROYECTOS COMERCIALMENTE VIABLES EN FAVOR DE INVERSIONES EN PROYECTOS MENOS JUSTIFICABLES DESDE EL PUNTO DE VISTA ECONOMICO QUE SE LLEVAN A CABO EN LOS PAISES DESARROLLADOS. ESTO HA SIGNIFICADO MENORES INVERSIONES PARA LOS PAISES EN DESARROLLO MAYORES COSTES DE PRODUCCION DE LOS MINERALES DE QUE SE TRATA.

2. EL PROPOSITO DEL BIR ES, PUES, FACILITAR LAS INVERSIONES DESTINADAS AL DESARROLLO DE LOS RECURSOS EN LOS PAISES EN DESARROLLO. CREEMOS QUE UN SERVICIO DE ESE TIPO ES MUY NECESARIO; SI NO EXISTE UN ELEMENTO ANALOGO EN LA POLITICA INTERNACIONAL DE PRODUCTOS BASICOS, NINGUN ENFOQUE GLOBAL CONCERTADO DE LOS PROBLEMAS QUE EN ESE TERRENO SE PLANTEAN ENTRE PRODUCTORES Y CONSUMIDORES, UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 170426

SERA REALMENTE ADECUADO.

3. FUNCIONES DEL BANCO INTERNACIONAL DE RECURSOS. LAS FUNCIONES BASICAS DEL BANCO INTERNACIONAL DE RECURSOS SERIAN LAS SIGUIENTES:

- MOVILIZAR Y ESTIMULAR EL FLUJO DE CAPITALS PUBLICOS Y PRIVADOS, GESTION PRIVADA Y TECNOLOGIA HACIA LOS PROYECTOS EJECUTADOS EN LOS PAISES EN DESARROLLO CUYOS PARTICIPANTES SOLICITAN LA ASISTENCIA DEL BIR

- INSTAR A QUE SE APLIQUEN NORMAS EQUITATIVAS, UN TRATO JUSTO Y LA OBSERVANCIA DE LOS CONTRATOS EN EL DESARROLLO DE RECURSOS, TANTO POR PARTE DE LOS PAISES RECEPTORES

COMO DE LOS PARTICIPANTES EXTRANJEROS

- MINIMIZAR ASI LOS OBSTACULOS DE INDOLE POLITICA A LA COOPERACION ECONOMICA INTERNACIONAL EN LO QUE ATANE A LOS RECURSOS.

4. AL DESEMPEÑAR ESAS FUNCIONES EL BIR NO HABRIA DE OPERAR COMO UN BANCO TRADICIONAL EN EL SENTIDO DE OTORGAR CREDITOS PROCEDENTES DE SUS FONDOS GENERALES PARA PROYECTOS RELATIVOS A RECURSOS. FACILITARIA MAS BIEN LA FINANCIACION SOBRE UNA BASE PROYECTO POR PROYECTO. ACTUARIA CON UNA DOBLE CAPACIDAD COMO SUSCRIPTOR O EMISOR DE OBLIGACIONES PARA FINANCIAR EL PROYECTO DE QUE SE TRATE Y TAMBIEN COMO GARANTE CONTRA EL INCUMPLIMIENTO EN LA INVERSION EN LOS CASOS EN QUE ELLO OCURRIERA COMO RESULTADO DE FACTORES NO COMERCIALES. LAS GARANTIAS CONTRA EL FRACASO COMERCIAL SEGUIRIAN SIENDO DE LA INCUMBENCIA DE LOS PARTICIPANTES EN EL PROYECTO, INVERSORES PRIVADOS Y GOBIERNO RECEPTOR. EL BIR DESEMPEÑARIA TAMBIEN UN IMPORTANTE PAPEL COMO GARANTE DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS POR AMBAS PARTES, DE CONFORMIDAD CON LOS ARREGLOS CONTRACTUALES TRILATERALES PREVISTOS. ESTAS GARANTIAS DEL BIR ESTARIAN RESPALDADAS POR UN FONDO DE RESERVA CONTRA LAS PERDIDAS DE 1.000 MILLONES DE DOLARES INICIALMENTE, A CUYA CONSTITUCION CONTRIBUIRIAN LOS GOBIERNOS MIEMBROS DEL BIR.

5. EL BIR Y EL ACUERDO TRILATERAL. EN LA MAYORIA DE LOS UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 170426

CASOS, LOS NUEVOS PROYECTOS PATROCINADOS POR EL BIR EN LOS PAISES EN DESARROLLO SERIAN OBJETO DE UN ACUERDO TRILATERAL EN EL QUE HABRIA DE PARTICIPAR UN CONSORCIO DE INVERSORES PRIVADOS, EL GOBIERNO DEL PAIS RECEPTOR Y EL BIR. EL ESTABLECIMIENTO DE UN CONTRATO TRILATERAL OFRECE UN PUNTO FOCAL INTERNACIONAL PARA LA NEGOCIACION Y ESTABLECIMIENTO DE CONTRATOS PARA EL DESARROLLO DE RECURSOS CON UN SISTEMA DE GARANTIAS QUE PROTEGE A TODOS LOS PARTICIPANTES, INCLUIDOS LOS INVERSORES PRIVADOS Y EL GOBIERNO RECEPTOR, CONTRA MUCHAS FORMAS DE NO OBTENCION DE LOS RESULTADOS PREVISTOS. LOS CONTRATOS NEGOCIADOS BAJO EL PATROCINIO DEL BIR Y CON LA PARTICIPACION DEL BIR HABRIAN DE TRAMITARSE PARA CADA PROYECTO EN PARTICULAR Y REFLEJARIAN LAS NECESIDADES Y ASPECTOS ESPECIFICOS DEL PROYECTO Y DE SUS PARTICIPANTES. EL CONTRATO PODRIA INCLUIR DISPOSICIONES SOBRE:

- ACTIVIDADES DE PRE-PRODUCCION DESTINADAS A COMPLETAR LA EVALUACION TECNICA Y COMERCIAL DE LOS PROYECTOS

- LAS BASES DE FINANCIACION DEL PROYECTO, INCLUIDOS CREDITOS TRADICIONALES Y POSIBLEMENTE OBLIGACIONES GARANTIZADAS POR EL MISMO BIR

- PARTICIPACION EN LA PRODUCCION

- TRANSFERENCIA DE LA TECNOLOGIA

- GARANTIAS DE LOS RESULTADOS Y DEL PAGO TANTO POR PARTE DEL GOBIERNO RECEPTOR COMO DE LAS EMPRESAS PRIVADAS DEL CONSORCIO INVERSOR.

6. EL PAIS RECEPTOR ESTARIA PROTEGIDO POR LAS GARANTIAS DEL BIR CONTRA EL INCUMPLIMIENTO DE LAS DISPOSICIONES CONTRACTUALES EN VIRTUD DE LAS CUALES HABRIA DE DARSE FORMACION A LOS NACIONALES DEL PAIS DE ACOGIDA, TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA O PARTICIPACION EN LA GESTION. LOS INVERSORES PRIVADOS ESTARIAN PROTEGIDOS CONTRA LAS ACCIONES DEL GOBIERNO RECEPTOR QUE INTERFIEREN EN LAS ACTIVIDADES QUE HABRIAN DE REALIZAR EN VIRTUD DEL CONTRATO. EL PAPEL DEL BIR NO CONSISTIRIA EN DETERMINAR CUALES DEBERIAN SER UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 170426

LAS NORMAS DE RENDIMIENTO, SINO EN GARANTIZAR LOS COMPROMISOS DE REALIZACION CONTRAIDOS POR TODOS LOS PARTICIPANTES EN EL CONTRATO. TAMBIEN SE INCLUIRIAN DISPOSICIONES DE SOLUCION DE CONTROVERSIAS QUE RESPALDEN LOS CONTRATOS TRILATERALES, Y QUE PODRIAN CONTENER PROCEDIMIENTOS DE CONCILIACION, O DE ADJUDICACION DE LAS QUERELLAS QUE PUDIERAN SURGIR AL APLICARSE LOS CONTRATOS.

7. FINANCIACION DE LOS PROYECTOS DE PRODUCCION. EL BIR PARTICIPARIA EN LA FINANCIACION DE LOS PROYECTOS DE INVERSION EMITIENDO O SUSCRIBIENDO, Y GARANTIZANDO ALGUNAS DE LAS OBLIGACIONES FINANCIERAS RESULTANTES DE LA INVERSION EN LOS PROYECTOS RELATIVOS A RECURSOS EN CUESTION. LOS MISMOS PROYECTOS PODRIAN FINANCIARSE DE MUCHAS MANERAS DIFERENTES, INCLUYENDO (COMO PARTE DE LOS ARREGLOS SOBRE PARTICIPACION EN LA PRODUCCION CONTENIDOS EN EL CONTRATO TRILATERAL) LA EMISION DE OBLIGACIONES EXPRESADAS YA SEA EN METALICO O EN PRODUCTOS BASICOS. PODRIAN ESTAR RESPALDADOS POR UN DERECHO DE RETENCION SOBRE LO QUE EL PROYECTO PRODUZCA. OTRA POSIBILIDAD SERIA LA COMBINACION DE TECNICAS. LAS OBLIGACIONES SE VENDERIAN EN PRIMER LUGAR A LAS COMPANIAS OPERADORAS Y A LAS INSTITUCIONES FINANCIERAS QUE PARTICIPEN EN EL PROYECTO PERO TAMBIEN SE LAS PODRIA VENDER (O REVENDER) A GOBIERNOS EXTRANJEROS O A OTROS INVERSORES PRIVADOS.

8. FINANCIACION DEL BIR. CON LOS PROPOSITOS MENCIONADOS, TENEMOS EN VISTA UN FONDO DE 1.000 MILLONES DE DOLARES APROXIMADAMENTE PARA CUBRIR PROGRAMAS DE GARANTIA DE LAS INVERSIONES. DADO QUE EL PROPOSITO DEL FONDO SERIA ANTE TODO SERVIR COMO FONDO DE RESERVA CONTRA LAS PERDIDAS (MAS GASTOS MENORES DE FUNCIONAMIENTO DEL BIR MISMO) Y COMO LA

CUANTIA DE LOS INCUMPLIMIENTOS EN RELACION CON LA COBERTURA TOTAL SERIA PEQUENA, EL MONTO REAL DE INVERSIONES CUBIERTAS O GARANTIZADAS POR EL BIR SERIA CONSIDERABLEMENTE MAYOR QUE EL FONDO REAL DE RESERVA CONTRA LAS PERDIDAS, POSIBLEMENTE POR UN FACTOR DE TRES O CUATRO.

9. LA PROPUESTA DE LOS ESTADOS UNIDOS ES QUE LOS GOBIERNOS SUSCRIBAN LOS 1.000 MILLONES REQUERIDOS, PRO-CEDIENDO LA MAYOR PARTE DE ESTA CANTIDAD DE LOS PAISES  
UNCLASSIFIED

PAGE 06 STATE 170426

DESARROLLADOS Y DE LOS PAISES EXPORTADORES DE PETROLEO. INICIALMENTE NO TODO EL CAPITAL SERIA EFECTIVAMENTE DESEMBOLSADO, PERO LA PARTE QUE NO LO FUERA (POSIBLEMENTE HASTA DOS TERCIOS DEL TOTAL EN ESPERA DEL MOMENTO EN QUE EL BIR FUNCIONARA PLENAMENTE) SERIA EXIGIBLE Y ESTARIA RESPALDADO POR GARANTIAS DE ALTA CALIDAD QUE HABRIAN DE ASEGURAR SU DISPONIBILIDAD EN CASO DE QUE RESULTARA NECESARIO.

10. POSICION INSTITUCIONAL DEL BIR. LAS FUNCIONES DEL BIR TAL COMO SE HAN DESCRITO NO SON IDENTICAS A LAS DE NINGUN SERVICIO FINANCIERO INTERNACIONAL EXISTENTE NI COMPETITIVAS CON ESTOS, SINO QUE SON DE HECHO COMPLEMENTARIAS. COMO HEMOS NOTADO SUS FUNCIONES ESTAN DESTINADAS A COLMAR UNA LAGUNA QUE EXISTE ACTUALMENTE EN TODOS LOS TRABAJOS COOPERATIVOS INTERNACIONALES REFERENTES A LOS PRODUCTOS BASICOS. POR ESO, CREEMOS QUE HAY QUE CONTEMPLAR LA POSIBILIDAD DE CREAR UN SERVICIO NUEVO Y COMPLETAMENTE SEPARADO. SIN EMBARGO CREEMOS TAMBIEN QUE, DADA LA ESTRECHA RELACION DE SUS ACTIVIDADES CON LAS OPERACIONES DE VARIOS SECTORES DE LOS MIEMBROS DEL GRUPO DEL BANCO BMUNDIAL, SERIA RAZONABLE QUE DE ALGUNA MANERA, EL BIR ESTUVIERA ASOCIADO A DICHO GRUPO. ESA MANERA DEBERIA SER ESTABLECIDA POR LOS PARTICIPANTES Y AJUSTARSE A LAS ACTIVIDADES DE OTROS MIEMBROS DEL GRUPO. KISSINGER

UNCLASSIFIED

<< END OF DOCUMENT >>

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 15 SEP 1999  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** POLICIES, NATURAL RESOURCES, DEVELOPMENT BANKS, PROPOSALS (BID)  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 09 JUL 1976  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1976STATE170426  
**Document Source:** ADS  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** EB/ICD:WAWERINGARTEN:GK  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** n/a  
**Film Number:** D760265-0973  
**From:** STATE  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1976/newtext/t197607109/baaaephc.tel  
**Line Count:** 257  
**Locator:** TEXT ON-LINE, TEXT ON MICROFILM  
**Office:** ORIGIN EB  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 5  
**Previous Channel Indicators:**  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** schwenja  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 22 APR 2004  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <22 APR 2004 by ThomasVJ>; APPROVED <12 AUG 2004 by schwenja>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
04 MAY 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** SPANISH TRANSLATION OF US PROPOSAL ON INTERNA-  
**TAGS:** EFIN, US, UNCTAD, CIEC, INTERNATIONAL RESOURCES BANK  
**To:** ASUNCION  
BELIZE  
BOGOTA  
BUENOS AIRES  
CARACAS  
GUATEMALA

LA PAZ  
LIMA  
MADRID  
MANAGUA  
MEXICO  
MONTEVIDEO  
PANAMA  
QUITO  
SAN JOSE  
SAN SALVADOR  
SANTO DOMINGO  
SANTIAGO  
TEGUCIGALPA  
GENEVA  
OECD PARIS  
USUN N Y

**Type:** TE

**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006